

**RECOMANACIONS I CRITERIS DE CATALOGACIÓ DE LA LLENGUA DE DOCÈNCIA EN TÍTOLS DE GRAU I MÀSTER**

*(Aprovat pel Consell de Govern de 16 de juliol de 2015)*

**ANTECEDENTS**

Una de les obligacions i responsabilitats assumides des de les universitats valencianes és vetlar per la millora del coneixement i de l'ús del valencià. És per això que aquest ha de rebre una atenció especial en la docència, amb l'objectiu d'arribar a un equilibri amb la docència en altres llengües en cadascuna de les titulacions.

D'altra banda, la realitat actual universitària, els grans reptes que planteja la incorporació a un espai europeu d'educació superior (EEES) i la globalització econòmica i social, justifiquen un model de planificació lingüística que impulse el plurilingüisme dels membres de la comunitat universitària i el multilingüisme de la institució.

El pla estratègic de la UPV 2007-2014 definia un pla d'acció que tenia com a objectiu l'assoliment d'un percentatge d'un 10% de crèdits impartits en valencià sobre el total de crèdits impartits a la UPV per a l'any 2014 (Eix III: compromís social i valors. Pla d'acció / Línia estratègica: llengua). Així, un objectiu de la UPV és fomentar l'ús del valencià i aquest objectiu es concretarà amb l'adequació de l'oferta a la demanda a partir dels recursos disponibles.

Alhora, augmentar l'ús de l'anglès com a llengua vehicular de la docència també ha de ser un objectiu, adequat a la demanda, que servirà per a aprofundir en el plurilingüisme dels estudiants i en el multilingüisme com un valor de la universitat i de tots els seus membres. L'anglès, com a llengua de treball, té interès acadèmic i professional, i ha de ser promocionada en la universitat, que, d'una banda, facilita l'accés a la informació i la comunicació en entorns multilingües i, d'altra, el fet que la nostra universitat ofereixca docència en anglès ens dóna visibilitat respecte a persones i institucions d'arreu del món.

Aquests objectius han d'estar regits pel principi de seguretat o transparència lingüística, que és un concepte molt important en el procés d'implantació del multilingüisme, i que serveix per a instrumentar i aconseguir que les activitats acadèmiques es desenvolupen en la llengua en què s'han anunciat. Així, la transparència lingüística en l'activitat docent consisteix a fer públic, abans del començament de l'activitat acadèmica, quina serà la llengua o llengües que el professorat utilitzarà a l'aula, en els materials docents i en els exàmens de cada assignatura (és a dir, quina en serà la llengua de docència).

Aquesta informació sobre la llengua de docència és pública i vinculant per a la universitat, per al professorat i per als estudiants. A la UPV, per a complir amb la transparència lingüística, la informació sobre la llengua de docència també ha de ser pública i vinculant per al professorat i per

**RECOMENDACIONES Y CRITERIOS DE CATALOGACIÓN DE LA LENGUA DE DOCENCIA EN TÍTULOS DE GRADO Y MÁSTER**

*(Aprobado por el Consejo de Gobierno de 16 de julio de 2015)*

**ANTECEDENTES**

Una de las obligaciones y responsabilidades asumidas desde las universidades valencianas es velar por la mejora del conocimiento y del uso del valenciano. Es por eso que éste tiene que recibir una atención especial en la docencia, con el objetivo de llegar a un equilibrio con la docencia en otras lenguas en cada una de las titulaciones.

Por otra parte, la realidad actual universitaria, los grandes retos que plantea la incorporación en un espacio europeo de educación superior (EEES) y la globalización económica y social, justifican un modelo de planificación lingüística que impulse el plurilingüismo de los miembros de la comunidad universitaria y el multilingüismo de la institución.

El plan estratégico de la UPV 2007-2014 definía un plan de acción que tenía como objetivo el logro de un porcentaje de un 10 % de créditos impartidos en valenciano sobre el total de créditos impartidos a la UPV para el año 2014 (Eje III: compromiso social y valores. Plan de acción / Línea estratégica: lengua). Así, un objetivo de la UPV es fomentar el uso del valenciano y este objetivo se concretará con la adecuación de la oferta a la demanda a partir de los recursos disponibles.

A la vez, aumentar el uso del inglés como lengua vehicular de la docencia también tiene que ser un objetivo, adecuado a la demanda, que servirá para profundizar en el plurilingüismo de los estudiantes y en el multilingüismo como un valor de la universidad y de todos sus miembros. El inglés, como lengua de trabajo, tiene interés académico y profesional, y tiene que ser promocionada en la universidad, puesto que, por un lado, facilita el acceso a la información y la comunicación en entornos multilingües; y, por otro, el hecho que nuestra universidad ofrezca docencia en inglés nos da visibilidad respecto a personas e instituciones de todo el mundo.

Estos objetivos tienen que estar regidos por el principio de seguridad o transparencia lingüística, que es un concepto muy importante en el proceso de implantación del multilingüismo, y que sirve para instrumentar y conseguir que las actividades académicas se desarrollan en la lengua en que se han anunciado. Así, la transparencia lingüística en la actividad docente consiste a hacer público, antes del comienzo de la actividad académica, cuál será la lengua o lenguas que el profesorado utilizará en el aula, en los materiales docentes y en los exámenes de cada asignatura (es decir, cuál será la lengua de docencia).

Esta información sobre la lengua de docencia es pública y vinculante para la universidad, para el profesorado y para los estudiantes. En la UPV, para cumplir con la transparencia lingüística, la información sobre la lengua de docencia también tiene que ser pública y vinculante para el

a l'estudiant.

La universitat i, en representació d'aquesta, les Estructures Responsables de Títol (ERT) són els responsables de la planificació docent i per tant, de l'establiment de la llengua de docència.

Per tot això, el Consell de Govern de la Universitat Politècnica de València ACORDA:

#### **Article 1. Catalogació de llengua de docència de grups i subgrups de docència**

La catalogació de llengua de docència dels grups de matrícula (d'ara endavant grup) i subgrups (grups de POD, és a dir teoria d'aula, seminari; pràctica d'aula, pràctica d'informàtica, pràctica de laboratori, pràctica de camp) de docència correspon a cada entitat responsable del títol (ERT). La catalogació utilitzada distingeix quatre tipus de grup o subgrup segons la llengua de docència: valencià, castellà, indistint i anglès (el terme indistint significa que el curs podrà ser impartit en valencià o en castellà). D'acord amb aquesta catalogació, i quan hi haja professorat qualificat, els alumnes reben la docència en la llengua oficial o en anglès que han triat, tal com estableix l'article 121 dels estatuts de la UPV.

#### **Article 2. Criteris de catalogació de la llengua de docència de grups i subgrups**

Les assignatures dels títols de grau es poden impartir en llengua oficial (valencià o castellà) o en anglès. L'ERT cataloga la llengua de docència dels diversos grups i subgrups en funció dels recursos disponibles i de la demanda, per títol i curs, de llengua de docència dels alumnes en cursos previs, i pot establir línies en valencià, castellà i anglès. Els criteris recomanats, encara que la decisió final és de l'ERT, per a la catalogació amb una de les llengües oficials són els següents:

1. Quan hi haja un sol grup, aquest es cataloga com a indistint i pot ser impartit en valencià o en castellà.
2. Quan hi ha dos grups, es cataloga un grup en castellà i un altre en valencià, i aquesta catalogació afecta tots els subgrups associats a aquest (teoria d'aula, seminari; pràctica d'aula, pràctica d'informàtica, pràctica de laboratori, pràctica de camp).
3. Si hi ha un tercer o més grups, aquest o aquests es cataloguen com a indistints, i aquesta definició afecta tots els subgrups associats a cadascun.

#### **Article 3. Comunicació al departament**

L'ERT encarrega la docència de les assignatures al departament i li proporciona les dades de cada matèria entre les quals està la catalogació de la llengua de docència de cada grup i subgrup. Aquesta comunicació es fa mitjançant l'aplicació informàtica corresponent.

profesorado y para el estudiante.

La universidad y, en su representación, las Estructuras Responsables de Título (ERT) son los responsables de la planificación docente y por lo tanto, del establecimiento de la lengua de docencia.

Por todo ello, el Consejo de Gobierno de la Universitat Politècnica de València ACUERDA:

#### **Artículo 1. Catalogación de lengua de docencia de grupos y subgrupos de docencia**

La catalogación de lengua de docencia de los grupos de matrícula (de ahora en adelante grupo) y subgrupos (grupos de POD, es decir teoría de aula, seminario, práctica de aula, práctica de informática, práctica de laboratorio, práctica de campo) de docencia, corresponde a cada entidad responsable del título (ERT). La catalogación utilizada distingue cuatro tipos de grupo o subgrupo según la lengua de docencia: valenciano, castellano, indistinto e inglés (el término indistinto significa que el curso podrá ser impartido en valenciano o en castellano). De acuerdo con esta catalogación, y cuando haya profesorado cualificado, los alumnos reciben la docencia en la lengua oficial o en inglés, que han elegido, tal como establece el artículo 121 de los estatutos de la UPV.

#### **Artículo 2. Criterios de catalogación de lengua de docencia de grupos y subgrupos**

Las asignaturas de los títulos de grado se pueden impartir en lengua oficial (valenciano o castellano) o en inglés. La ERT cataloga la lengua de docencia de los diversos grupos y subgrupos en función de los recursos disponibles y de la demanda, por título y curso, de lengua de docencia de los alumnos en cursos previos, y puede establecer líneas en valenciano, castellano e inglés. Los criterios recomendados, aunque la decisión final es de la ERT, para la catalogación con una de las lenguas oficiales son los siguientes:

1. Cuando haya un solo grupo, este se cataloga como indistinto y puede ser impartido en valenciano o en castellano.
2. Cuando hay dos grupos, se cataloga un grupo en castellano y otro en valenciano, y esta catalogación afecta a todos los subgrupos asociados a este (teoría de aula, seminario; práctica de aula, práctica de informática, práctica de laboratorio, práctica de campo).
3. Si hay un tercero o más grupos, este o estos se catalogan como indistintos, y esta definición afecta todos los subgrupos asociados a cada uno.

#### **Artículo 3. Comunicación al departamento**

La ERT encarga la docencia de las asignaturas al departamento y le proporciona los datos de cada materia entre las cuales está la catalogación de la lengua de docencia de cada grupo y subgrupo. Esta comunicación se hace mediante la aplicación informática correspondiente.

**Article 4. Assignació del professorat pel departament**

El departament assigna professorat per a impartir cada grup i subgrup amb l'objectiu de donar resposta a la previsió feta per l'ERT. El departament ha d'assignar professorat amb el compromís voluntari de fer la docència en la llengua en la qual l'ERT ha catalogat el grup o subgrup. En cas que el departament no dispose de professorat per a garantir el compromís d'impartir la docència en la llengua oficial o estrangera amb què l'ERT ha catalogat el grup o subgrup, pot sol·licitar a l'ERT una modificació de la catalogació. En la sol·licitud, que es consigna en l'aplicació informàtica corresponent, s'han d'explicar els motius de la demanda de canvi de catalogació. La catalogació de la llengua de docència dels grups i subgrups correspon únicament a l'ERT, per a això tindrà en consideració els recursos disponibles en els departaments i la demanda dels alumnes.

Si la catalogació del grup o subgrup feta per l'ERT és indistint, el departament assigna professorat per a impartir cada grup i subgrup i indica la llengua de docència oficial que el professor utilitzarà a classe: valencià o castellà. En aquest cas correspon al departament determinar la llengua de docència de cada subgrup.

El departament realitza l'assignació de professorat en el marc de tres referències que ha de conjuminar:

- a) La catalogació de llengua de docència planificada per a cada grup o subgrup per part de l'ERT, que és l'entitat que ha encarregat la docència de l'assignatura al departament.
- b) El compromís voluntari del professorat per a impartir la docència del grup o subgrup en la llengua en què l'ha catalogat l'ERT. En el procediment d'adscripció de docència d'assignatures, el Consell de Departament ha de prioritzar, per davant d'altres criteris, el compromís ferm del professorat per a impartir la docència en castellà, valencià o en anglès en els casos en què l'ERT haja catalogat la llengua de docència d'un grup o d'un subgrup com a castellà, valencià o anglès. En consonància amb això últim, encara que en referència només al valencià, la Normativa de criteris i procediment per a adscriure la docència d'assignatures a professorat de la UPV dins del departament (aprovada pel Consell de Govern en sessió de 28 de maig de 2009, BOUPV núm. 28, 06/2009), en la seua modificació parcial (aprovada en la sessió del Consell de Govern de 23 de juliol de 2009) estableix un criteri per al cas del grup o línia en valencià. En aquesta normativa s'estableix que el Consell de Departament ha de considerar que, en el cas d'impartir-se línia o grup en valencià, aquest criteri passa al primer lloc a l'hora d'assignar docència. Aquest criteri ha d'aplicar-se a qualsevol grup o subgrup i a qualsevol llengua que haja catalogat l'ERT; el criteri per a assignar docència és, en primer lloc,

**Artículo 4. Asignación del profesorado por el departamento**

El departamento asigna profesorado para impartir cada grupo y subgrupo con el objetivo de dar respuesta a la previsión hecha por la ERT. El departamento tiene que asignar profesorado con el compromiso voluntario de impartir la docencia en la lengua en la cual la ERT ha catalogado el grupo o subgrupo. En caso de que el departamento no disponga de profesorado para garantizar el compromiso de impartir la docencia en la lengua oficial o extranjera con que la ERT ha catalogado el grupo o subgrupo, puede solicitar a la ERT una modificación de la catalogación. En la solicitud, que se consigna en la aplicación informática correspondiente, se tienen que explicar los motivos de la demanda de cambio de catalogación. La catalogación de la lengua de docencia de los grupos y subgrupos corresponde únicamente a la ERT, para ello tendrá en consideración los recursos disponibles en los departamentos y la demanda de los alumnos.

Si la catalogación del grupo o subgrupo hecha por la ERT es indistinto, el departamento asigna profesorado para impartir cada grupo y subgrupo e indica la lengua de docencia oficial que el profesor utilizará en clase: valenciano o castellano. En este caso corresponde al departamento determinar la lengua de docencia de cada subgrupo.

El departamento realiza la asignación de profesorado en el marco de tres referencias que tiene que aunar:

- a) La catalogación de lengua de docencia planificada para cada grupo o subgrupo por parte de la ERT, que es la entidad que ha encargado la docencia de la asignatura al departamento.
- b) El compromiso voluntario del profesorado para impartir la docencia del grupo o subgrupo en la lengua en que lo ha catalogado la ERT. En el procedimiento de adscripción de docencia de asignaturas, el Consejo de Departamento tiene que priorizar, con anterioridad a otros criterios, el compromiso firme del profesorado para impartir la docencia en castellano, valenciano o en inglés en los casos en que la ERT haya catalogado la lengua de docencia de un grupo o de un subgrupo como castellano, valenciano o inglés. En consonancia con esto último, aunque en referencia sólo al valenciano, la Normativa de criterios y procedimiento para adscribir la docencia de asignaturas a profesorado de la UPV dentro del departamento (aprobada por el Consejo de Gobierno en sesión de 28 de mayo de 2009, BOUPV núm. 28, 06/2009), en su modificación parcial (aprobada en la sesión del Consejo de Gobierno de 23 de julio de 2009) estableció un criterio para el caso del grupo o línea en valenciano. En esta normativa se establece que el Consejo de Departamento tiene que considerar que, en el caso de impartirse línea o grupo en valenciano, este criterio pasa al primer lugar a la hora de asignar docencia. Este criterio deberá aplicarse a cualquier grupo o subgrupo y a cualquier

el compromís ferm del professorat de impartir l'assignatura en la llengua de docència en què l'ERT haja catalogat els grups o subgrups.

- c) El dret de cada professor a decidir la llengua oficial en la qual fa la docència (castellà o valencià).

#### **Article 5. L'oferta de matrícula**

Les ERT han d'informar tot l'alumnat, a través dels mitjans que establisca el Servei d'Alumnat, abans del procés de matrícula, de la llengua de docència, és a dir, la llengua en què s'imparteixen les assignatures i els grups i subgrups de què es matricula.

En el moment d'efectuar la matrícula, l'alumne ha de tenir tota la informació sobre la llengua de docència de cada grup i subgrup, junt amb l'horari.

Les ERT han de garantir que es manté com a llengua d'ús docent de cada grup i subgrup la que s'ha anunciat a l'alumnat en el moment de la matrícula.

Les ERT han de vetllar perquè la informació relativa a la llengua de la docència es mantinga actualitzada al llarg del curs acadèmic.

#### **Article 6. Aplicacions informàtiques**

Les aplicacions informàtiques que contenen i gestionen les dades acadèmiques i docents han de recollir la llengua en què s'imparteix cada grup i subgrup, i han d'estar actualitzades.

#### **Article 7. La llengua de docència**

La llengua de docència que té assignada cada grup o subgrup en el moment de la matrícula és la que el professorat ha de fer servir a l'aula. Sobre la base del compromís voluntari adquirit pel professorat, aquesta llengua s'ha de mantenir durant tota la durada de l'assignatura excepte per causa de força major entesa com a tal per la corresponent ERT.

#### **Article 8. La llengua dels materials docents**

Sobre la base del compromís voluntari adquirit pel professorat, la llengua de docència que té assignada cada grup o subgrup en el moment de la matrícula és la que s'ha d'usar en els materials docents elaborats pel professor o professors que impartisquen docència en el citat grup o subgrup i s'ha de mantenir durant tota la durada de l'assignatura, excepte causa de força major entesa com a tal per la corresponent ERT.

Els materials docents de suport i ampliació no elaborats pel professor o professors que impartisquen docència en el grup o subgrup, poden presentar-se en la llengua en què estan originàriament escrits.

lengua que haya catalogado la ERT; el criterio para asignar docencia es, en primer lugar, el compromiso firme del profesorado de impartir la asignatura en la lengua de docencia en que la ERT haya catalogado a los grupos o subgrupos.

- c) El derecho de cada profesor a decidir la lengua oficial en la cual imparte la docencia (castellano o valenciano).

#### **Artículo 5. La oferta de matrícula**

Las ERT tienen que informar a todo el alumnado, a través de los medios que establezca el Servicio de Alumnado, antes del proceso de matrícula, de la lengua de docencia, es decir, la lengua en que se imparten las asignaturas y los grupos y subgrupos de que se matricula.

En el momento de efectuar la matrícula, el alumno tiene que tener toda la información sobre la lengua de docencia de cada grupo y subgrupo, junto con el horario.

Las ERT tienen que garantizar que se mantiene como lengua de uso docente de cada grupo y subgrupo la que se ha anunciado al alumnado en el momento de la matrícula.

Las ERT tienen que velar por que la información relativa a la lengua de la docencia se mantenga actualizada a lo largo del curso académico.

#### **Artículo 6. Aplicaciones informáticas**

Las aplicaciones informáticas que contienen y gestionan los datos académicos y docentes tienen que recoger la lengua en que se imparte cada grupo y subgrupo, y tienen que estar actualizadas.

#### **Artículo 7. La lengua de docencia**

La lengua de docencia que tiene asignada cada grupo o subgrupo en el momento de la matrícula es la que el profesorado tiene que usar en el aula. Sobre la base del compromiso voluntario adquirido por el profesorado, esta lengua se tiene que mantener durante toda la duración de la asignatura salvo causa de fuerza mayor entendida como tal por la correspondiente ERT.

#### **Artículo 8. La lengua de los materiales docentes**

Sobre la base del compromiso voluntario adquirido por el profesorado, la lengua de docencia que tiene asignada cada grupo o subgrupo en el momento de la matrícula es la que se tiene que usar en los materiales docentes elaborados por el profesor o profesoras que impartan docencia en el citado grupo o subgrupo y se tiene que mantener durante toda la duración de la asignatura, salvo causa de fuerza mayor entendida como tal por la correspondiente ERT.

Los materiales docentes de apoyo y ampliación no elaborados por el profesor o profesoras que impartan docencia en el grupo o subgrupo, pueden presentarse en la lengua en que están originariamente escritos.

**Article 9. La llengua dels exàmens i altres activitats d'avaluació**

A fi de garantir el dret de l'alumnat d'expressar-se en qual-sevol de les llengües oficials, els i les alumnes poden fer els exàmens, les intervencions en classe o en les tutories, els treballs, les exposicions, etc., orals o escrits, tant en valencià com en castellà, amb independència de la llengua en què s'imparteix l'assignatura, grup o subgrup.

Els enunciats dels exàmens s'han de proporcionar als alumnes de cada grup, com a mínim, en la llengua de docència establida per al grup, excepte causa objectiva entesa com a tal pel corresponent professor.

En les assignatures de contingut lingüístic, com a principi general, els enunciats dels exàmens i les respostes dels alumnes han de fer-se en la llengua objecte d'estudi.

**Artículo 9. La lengua de los exámenes y otras actividades de evaluación**

Con objeto de garantizar el derecho del alumnado de expresarse en cualquier de las lenguas oficiales, los y las alumnas pueden hacer los exámenes, las intervenciones en clase o en las tutorías, los trabajos, las exposiciones, etc., orales o escritos, tanto en valenciano como en castellano, con independencia de la lengua en que se imparte la asignatura, grupo o subgrupo.

Los enunciados de los exámenes se proporcionarán a los alumnos de cada grupo, como mínimo, en la lengua de docencia establecida para el grupo, salvo causa objetiva entendida como tal por el correspondiente profesor.

En las asignaturas de contenido lingüístico, como principio general, los enunciados de los exámenes y las respuestas de los alumnos tienen que hacerse en la lengua objeto de estudio